



**ZDRAVOTNÍ / ZOOSANITÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ JEDLÝCH UMĚLÝCH
KOLAGENOVÝCH STRÍVEK Z KŮŽÍ PŘEŽVÝKAVCŮ DO ARGENTINSKÉ REPUBLIKY**

**CERTIFICADO SANITARIO / ZOOSANITARIO PARA EXPORTAR TRIPAS ARTIFICIALES DE
COLAGENO DE CUERO DE RUMIANTES DESTINADAS A PRODUCTOS ALIMENTICIOS A LA
REPUBLICA ARGENTINA**

**HEALTH / ZOOSANITARY CERTIFICATE FOR EXPORT TO THE REPUBLIC OF ARGENTINA OF
ARTIFICIAL COLLAGEN CASINGS DERIVED FROM RUMINANT HIDES INTENDED FOR USE AS FOOD**

Číslo osvědčení / Certificado Sanitario N° / Health Certificate No:

Platnost / Validez / Validity:

Vývozní země / País Exportador / Exporting country:

Úřad odpovědný za vydání osvědčení / Autoridad Sanitaria Responsable de la Certificación / Certifying Animal Health Authority:

I. IDENTIFIKACE ZBOŽÍ / IDENTIFICACION DE LA MERCADERIA / IDENTIFICATION OF THE GOODS

Druh zvířat / Especie Animal / Animal Species:

Popis zboží / Descripción de la Mercadería / Description of the Goods:

Počet kusů nebo jednotek balení / Número de Piezas o unidades de Embalaje / Number of Pieces or Packaging Units:

Čistá hmotnost (kg) / Peso Neto (Kgs.) / Net Weight (in Kg):

Rozsah teploty pro skladování a přepravu / Rango Térmico de Conservación y Transporte / Temperature range for Storage and Transport:

mezi / entre °C / between °C: a / y °C / and °C:

Označení nebo plomba / Marca o Contramarca / Mark or Countermark:

Výrobní šarže a data výroby / Lote(s) y fechas de Producción / Lot(s) and Production Dates:

Expirační doba skladování / Fecha límite de conservación / Best by date:

II. PŮVOD ZBOŽÍ / PROCEDENCIA DE LA MERCADERÍA / ORIGIN OF THE GOODS

Výrobní závod / Del Establecimiento Productor / Of the Processing Establishment:

Název / Nombre / Name:

Adresa / Dirección / Address:

Město / Ciudad / City:

Číslo schválení / N° Oficial / Official No:

Sklad / Del Establecimiento de Depósito / Of the Storage Facility:

Název / Nombre / Name:

Adresa / Dirección / Address:

Město / Ciudad / City:

Číslo schválení / N° Oficial / Official No.:

III. MÍSTO URČENÍ ZBOŽÍ / DESTINO DE LA MERCADERIA / DESTINATION OF THE GOODS

Zboží je zasláno z / La mercadería se envía desde / The goods are shipped from:

do / a / to:

Země tranzitu / Países de Tránsito / Countries crossed in transit:

Dopravní prostředek / por el medio de transporte siguiente / in the following means of conveyance:

Kontejner / Vagon (identifikace a číslo) / Contenedor / Vagón (identificación y N°) / Container / Rail car (identification and No.):.....

Plomba(y) / Precinto(s) / Seal(s).....

.....

Poznávací značka kamionu / Patente del Camión / Truck (licence plate):

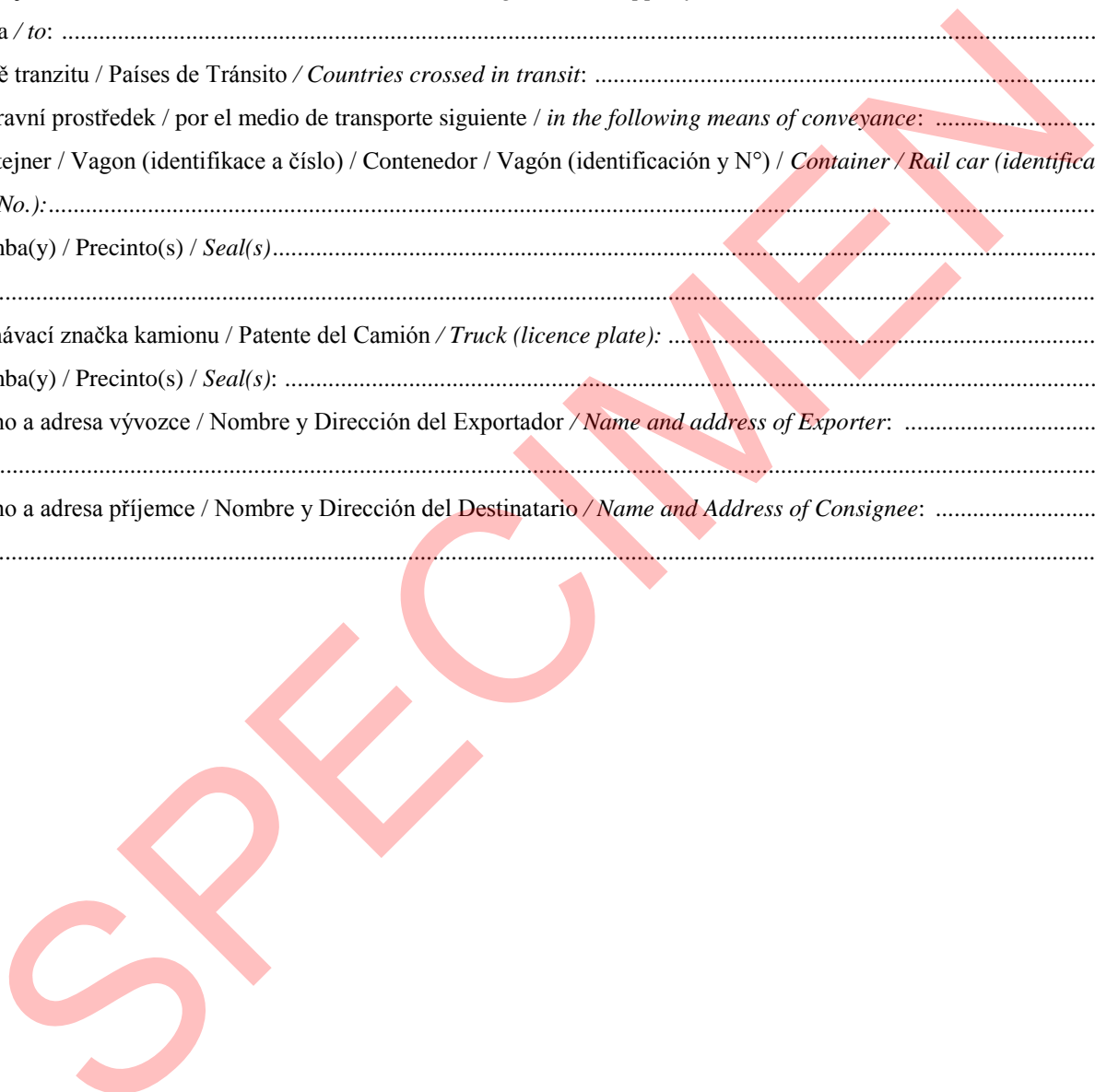
Plomba(y) / Precinto(s) / Seal(s):

Jméno a adresa vývozce / Nombre y Dirección del Exportador / Name and address of Exporter:

.....

Jméno a adresa příjemce / Nombre y Dirección del Destinatario / Name and Address of Consignee:

.....



Níže podepsaný úřední veterinární lékař osvědčuje, že zboží popsané v tomto osvědčení je v plném souladu s níže uvedenými sanitárními podmínkami a splňuje požadavky pro dovoz jedlých umělých kolagenových střívek z kůží přežvýkavců.

El Veterinario Oficial que suscribe, certifica que la mercadería objeto del presente certificado está en un todo de acuerdo con las condiciones sanitarias más abajo detalladas, cumpliendo con los Requisitos para la Importación de Tripas Artificiales de Colágeno de Cuero de Rumiantes, destinados a Productos Alimenticios

The undersigned Official Veterinarian certifies that the goods covered by this Certificate fully comply with the health conditions listed below and meet the requirements for import of Artificial Collagen Casings derived from Ruminant hides intended for use as food

A) ZVÍŘATA, ZE KTERÝCH PRODUKT POCHÁZÍ / DE LOS ANIMALES QUE DAN ORIGEN AL PRODUCTO / OF THE ANIMALS FROM WHICH THE PRODUCT IS SOURCED:

1. Zvířata, ze kterých kůže pochází, byla poražena v závodech pod úřední kontrolou.
Que los animales de los cuales derivan los cueros han sido faenados en establecimientos bajo control oficial.
The animals from which the hides derive were slaughtered at establishments under official control.
2. U zvířat, ze kterých pochází dané produkty, nebyly používány látky s hormonálním, estrogenním nebo tyreostatickým a/nebo anabolickým účinkem a/nebo růstové stimulatory, které nejsou uvedeny jako povolené v Codex Alimentarius.
Que en los animales que dieron origen a los productos, no han sido utilizadas sustancias con efecto hormonal, estrogénico, de acción tirostática y/o anabolizante y/o promotoras del crecimiento que no se hallen expresamente autorizadas en el Codex Alimentarius.
The animals from which the products derive were not administered substances having a hormonal, estrogenic, thyrostatic and/or anabolizing effect and/or growth promoters that are not expressly authorized by the Codex Alimentarius.

B) VÝROBNÍ ZÁVODY / DE LAS PLANTAS ELABORADORAS DE LOS PRODUCTOS / OF THE ESTABLISHMENTS THAT MANUFACTURED THE PRODUCTS:

3. Výrobní závody jsou úředně schváleny veterinární službou vývozní země a jsou uznány úřadem SERVICIO NACIONAL DE SANIDAD Y CALIDAD AGROALIMENTARIA (SENASA) pro vývoz do Argentinské republiky.
Que están oficialmente habilitadas por el Servicio Veterinario del País exportador, y son reconocidas para exportar a la REPUBLICA ARGENTINA por el SERVICIO NACIONAL DE SANIDAD Y CALIDAD AGROALIMENTARIA (SENASA).
The establishments are officially approved by the Veterinary Service of the exporting Country and have been authorized to export to the REPUBLIC OF ARGENTINA by the NATIONAL AGRI-FOOD HEALTH AND QUALITY SERVICE (SENASA).
4. Úřední kontrolou bylo osvědčeno, že zvířata byla poražena a uznána jako zdravá, nevykazující po prohlídce před porážkou a po porážce příznaky nakažlivých onemocnění.
El Control Oficial certificó que los animales fueron faenados y reconocidos sanos, no presentando en el examen ante y post mortem signos de enfermedades infectocontagiosas.
The Official Veterinarian certified that the animals were slaughtered, known to be healthy, and showed no signs of infectious-contagious diseases at the time of the ante and post mortem inspections.
5. V závodě na zpracování kolagenu z kůží prochází veškeré zařízení procesy čištění a dezinfekce, které zajišťují nepřítomnost zbytků surovin jiného původu.
Que en el establecimiento elaborador de colágeno de cuero, todo su equipamiento es sometido a procesos de limpieza y desinfección que aseguren la ausencia de residuos de materias primas de otro origen.
All the processes for cleaning and disinfecting the equipment in the hide collagen processing establishment ensure the absence of residues of raw material of a different origin.

C) JATEČNĚ UPRAVENÁ TĚLA / DE LAS CANALES / OF THE CARCASSES

6. Jatečně upravená těla byla individuálně identifikovaná doložitelným a kontrolovatelným systémem, který umožňuje dohledat původ zvířat, ze kterých dané produkty pochází.
Que las mismas fueron identificadas individualmente mediante un sistema documentado y auditable que permite reconocer el origen de los animales de los que proceden.
The carcasses were individually identified using a documented and auditable system that allows knowing the origin of the animals from which the product derives.

D) VÝROBKY / DE LOS PRODUCTOS / OF THE PRODUCTS:

7. Výrobky jsou vhodné pro účely lidské výživy a volné použití pro obchodní účely ve vývozní zemi.
Que son aptos para el consumo humano y de libre comercialización en el País exportador.
The products are fit for human consumption and freely marketable in the exporting Country.
8. Kolagenová střívka byla vyrobena výhradně z kolagenu pocházejícího z vytríděných kůží, s výjimkou kůží z hlavy.
Las Tripas de colágeno han sido preparados exclusivamente a partir de cueros excepto los cueros de la cabeza.
The collagen casings were obtained only from hides excluding head skin.
9. Produkty splňují předpisy EU vztahující se k reziduíům a hygieně potravin a tyto předpisy považuje SENASA za ekvivalentní pro Argentinskou republiku.
Que los productos cumplen con la normativa comunitaria (UE) aplicable a los residuos e higiene de los alimentos, y dicha normativa es considerada por SENASA como equivalente al de la República Argentina.
The products conform to EU legislation on residues and food hygiene and these statutes are considered by SENASA as equivalent to those of the Republic of Argentina.
10. Certifikované produkty nebyly vystaveny působení ionizujícího záření.
Que los productos certificados no han sido expuestos a los efectos de radiaciones ionizantes.
The certified products were not exposed to the effects of ionizing radiation.
11. Exportované zboží / obalový materiál nese úřední razítko nebo etiketu nebo identifikační údaje potvrzující, že uvedené zboží pochází ze závodů uvedených v tomto osvědčení a že je správně označeno a poskytuje informaci, že zboží / obalový materiál je způsobilý/ý pro vývoz do Argentinské republiky.
Que la mercadería/embalaje a exportar lleva una estampilla o sello oficial o identificación impresa que acredita que dicha mercancía procede de los establecimientos enunciados en el presente certificado y se encuentra rotulada correctamente y posee una identificación que permite reconocer la condición de aptitud para ser exportado a la República Argentina.
The products/packaging material intended for export bear an official stamp or printed identification certifying that the goods originate from the establishments listed herein and are correctly labeled and identified indicating that the products/packaging material are fit for export to the Republic of Argentina.
12. Podmínky manipulace se zásilkou, nakládky a přepravy odpovídají hygienickým a zdravotním normám platným ve vývozní zemi.
Que las condiciones de manipuleo, carga y transporte, se ajustan a las normas de higiene y sanidad vigentes en el país exportador.
The handling, loading and transport conditions conform to hygiene and health norms in force in the exporting country.
13. Byla přijata nezbytná opatření, aby, po popsáných postupech, nepřišel výrobek do kontaktu s potenciálními zdroji kontaminace.
Que se tomaron las precauciones necesarias para que, después de los procedimientos descritos, el producto no tome contacto con fuentes potenciales de contaminación.
Necessary precautions were taken to ensure that, after the described procedures, the product was not in contact with potential sources of contamination.

14. Produkty byly vyrobeny průmyslově z kůží v souladu s následující úpravou. Tato úprava vylučuje možnost přenosu nakažlivých chorob zvířat, škodlivých vlivů na spotřebitele výrobků, včetně zbytkové hladiny škodlivých látek a biologických reziduí:

Los productos han sido fabricados industrialmente de cueros siguiendo el proceso que se describe a continuación. Este proceso elimina la posibilidad de transmisión de enfermedades contagiosas de animales y los efectos nocivos para el consumidor de los productos, incluyendo los niveles restantes de sustancias dañinas y restos biológicos:

The hides from which the products derive were processed as described below. This process eliminates the possibility of transmission of contagious animal diseases and the harmful effects that the products may have on consumers, including residual levels of harmful substances and biological waste:

- a) alkalické ošetření alespoň po dobu 24 h při hodnotě pH 13, nebo jiné odpovídající ošetření, např. při hodnotě pH nejméně 11,5 po dobu 48 h.
Tratamiento Alcalino de una duración mínima de 24 horas con un valor de 13 de pH u otro tipo de tratamiento correspondiente, por ejemplo con un valor mínimo de 11,5 de pH durante 48 hs.
Alkaline Treatment (pH 13) for no less than 24 hours or other similar treatment, for example, pH 11.5 (minimum) for 48 hours.
- b) neutralizace
neutralización
neutralization.
- c) extrakce kyselinou při hodnotě pH 0,8 nejméně po dobu 6 h při teplotě okolního prostředí, nebo jiné odpovídající ošetření, např. při hodnotě pH nejvýše 3,3 alespoň po dobu 48 h při teplotě okolního prostředí.
Extracción con ácido con un valor de 0,8 de pH durante al menos 6 horas a temperatura ambiente, u otro tratamiento correspondiente, por ejemplo con un valor máximo de 3,3 de pH durante al menos 48 hs a temperatura ambiente.
Acid extraction (pH 0.8) for no less than 6 hours at ambient temperature or other similar treatment, for example, pH 3.3 (maximum) for no less than 48 hours at ambient temperature.
- d) sušení nejméně při teplotě 60°C - 80°C a vyšší.
Secado bajo temperatura minima de 60° C – 80° C o mayor.
Dried at temperatures not below 60°C – 80°C or higher.

E) JINÉ POŽADAVKY / OTROS / OTHER

15. Pro každou partii kolagenových střívek existuje dokumentace, která umožňuje dohledání suroviny použité k její výrobě.
Para cada lote de Tripa de colágeno existe documentación que permite realizar la trazabilidad del material crudo utilizado para su manufactura.
For each lot of collagen casings there is documentation that allows tracing the raw material from which they derive.
16. Použité ošetření zaručuje devitalizaci patogenních agens ohrožujících zdraví zvířat a zabraňuje jejich pomnožení.
Que el tratamiento utilizado garantiza la no viabilidad de agentes patógenos que afecten la salud animal e impide el desarrollo de los mismos.
The treatment used guarantees the non-viability of pathogens that affect animal health and does not allow their growth.

Místo a datum / Lugar y fecha / *Place and date:*

Podpis, jméno (hůlkovým písmem) a úřední razítko / Firma, aclaración y sello oficial / *Signature, name in block letters and official stamp:*